

## E S T A T U T O S

### §1

#### Nombre y Sede

La Asociación lleva el nombre de CENTRO ARGENTINO, después de su registro legal con el agregado de la calificación abreviada de "eingetragener Verein". Tiene su sede en Frankfurt am Main.

### §2

#### Objetivo de la Asociación

El objetivo de la Asociación es profundizar las relaciones entre la República Federal Alemana y la Argentina en aspectos culturales y deportivos. La Asociación persigue en forma exclusiva e inmediata propósitos de bien público en el sentido del apartado "Propósitos impositivamente favorecidos" de la reglamentación de aportes de 1977.

Con esta meta la Asociación por si misma lleva a cabo principalmente veladas folklóricas, conferencias y actividades deportivas.

La Asociación actúa sin fines de lucro. No persigue primordialmente propósitos de beneficio económico propio.

Los fondos de la Asociación sólo pueden ser utilizados para propósitos concordantes con los estatutos. Los Socios no reciben ninguna prestación proveniente de los fondos de la Asociación. No es permisible que ninguna persona sea favorecida con pagos ajenos a los propósitos de la Asociación o remuneraciones desproporcionadamente elevadas.

Todos los titulares de Cargos dentro de la Asociación desempeñan sus funciones con carácter honorífico. Sin embargo, si la magnitud de los trabajos a ejecutar excede la medida razonable de una actividad honorífica, puede emplearse un encargado de negocios con plena dedicación y el personal auxiliar de oficina indispensable.

Las remuneraciones por estos servicios no deben ser desproporcionadamente elevadas.

### §3

#### De los socios

Pueden ser socios personas naturales o jurídicas (empresas) de la República Federal Alemana o del extranjero. Las personas que se hubieran hecho acreedoras de especial reconocimiento por sus méritos en favor de la Asociación o de sus objetivos pueden pasar a la categoría de socios honorarios, a propuesta de la Comisión Directiva por simple mayoría de la Asamblea de Socios. A partir de la aceptación de su nominación, los socios honorarios tienen los mismos derechos y obligaciones que los socios ordinarios, pero quedan exonerados del pago de los aportes a la Asociación. Además, tienen el derecho de participar de las reuniones de la Comisión Directiva en concepto de asesoramiento.

### §4

### **Admisión**

La Comisión Directiva decide sobre la admisión de Socios en base a solicitud por escrito. La solicitud puede ser rechazada por la Comisión Directiva sin indicación de motivos.

### **§5**

#### **Finalización de la relación de socio**

La relación de socio Finaliza:

- a) por fallecimiento de las personas naturales o bien por disolución del agrupamiento de personas o de personas jurídicas;
- b) por renuncia. La renuncia puede presentarse con antelación de un trimestre al finalizar cada año calendario. Dicha presentación debe hacerse por escrito y dirigida a la Comisión Directiva.
- c) por baja de la lista de socios, cuando existe mora en el pago de la cuota de socio por 5 meses o mas. La baja la decide la Comisión Directiva.
- d) por expulsión en caso de comportamiento perjudicial para el CENTRO ARGENTINO. La Comisión Directiva toma la decisión de expulsión después de escuchar al socio. Para esta decisión es necesaria un mayoría de 2/3 de los miembros presentes de la Comisión Directiva Dentro de las 2 semanas posteriores a la recepción de la correspondiente comunicación el socio expulsado puede apelar a la próxima Asamblea de Socios con exclusión de otros procedimientos legales Para revocar la decisión de la Comisión Directiva es necesaria una mayoría de 2/3.

### **§6**

#### **Cuotas**

La Asamblea de Socios fija el importe de la cuota de socio. La Comisión de socios esta facultada para conceder reducción o liberación de la cuota.

### **§7**

#### **Órganos**

Los órganos de la Asociación son la Asamblea de Socios y la Comisión Directiva.

### **§8**

#### **Asamblea**

1. Las Asambleas ordinarias se efectuarán anualmente, durante la primera mitad de cada ejercicio anual. El llamado a Asamblea lo efectúa la Comisión Directiva por escrito, con por lo menos 30 días de anticipación dando a conocer al mismo tiempo el temario para dicha Asamblea.
2. La Comisión Directiva puede llamar a Asamblea extraordinaria en cualquier momento, siempre que haya razón suficiente para ello. Ella será llamada, si por lo menos 1/5 de los Socios formulan por escrito un pedido en tal sentido a la Comisión Directiva.

**§9**

**Atribuciones y Deberes de la Asamblea**

1. Son atributos de la Asamblea,
  - a) Elegir la Comisión Directiva
  - b) Recibir el informe de las actividades realizadas
  - c) Descargar a la Comisión Directiva
  - d) Nombrar a un Revisor de Cuentas de común acuerdo con la Comisión Directiva. La Asamblea puede llamar a dos Revisores.
  - f) Decidir sobre cambios de Estatutos.
  - g) Nombrar Socios honorarios.
2. Proposiciones para ser tratadas en Asamblea deben estar en poder de la Comisión Directiva, en forma escrita, por lo menos con 8 días de anticipación.  
Proposiciones que no figuren en el temario de la Asamblea podrán ser tratadas solamente si la Asamblea así lo decide por simple mayoría.
3. Cambios de Estatutos necesitan una mayoría de 3/4 partes de los presentes en la Asamblea y la aceptación de por lo menos 3/4 de los miembros de la Comisión Directiva allí presentes.
4. El presidente de la Comisión Directiva, o en caso de impedimento el vicepresidente, preside la Asamblea.  
La Asamblea tienen Quórum (esa en condiciones de decidir) independientemente del numero de Socios presentes.  
La Asamblea decide por simple mayoría, siempre y cuando estos estatutos no reglamenten otra cosa.  
En caso de igualdad de votos decide el presidente. La votación se efectuará levantando la mano o en forma escrita. A ese respecto decide el presidente.
5. Sobre los temas tratados en la Asamblea se deberá efectuar un Protocolo, el que será firmado por el presidente y el secretario de la Asamblea. El Secretario será determinado por la Asamblea.

**§ 9a**  
**Elección por Correo**

El voto por correo es posible. Ocho semanas antes de la fecha de la elección de la nueva comisión directiva, los socios recibirán la petición de postulación, con la invitación a la Asamblea General. Las postulaciones deberán ser enviadas al Secretario de la Comisión vigente, cuatro semanas antes de la fecha de la Asamblea. Dos semanas antes de esa fecha, los socios recibirán la lista de los postulantes y deberán devolver su voto, nuevamente al Secretario de la Comisión vigente, una semana antes de la Asamblea, y para ello se tomará en cuenta la fecha de envío según el sello del correo. Los votos se abrirán en presencia de la Comisión Directiva y serán leídos durante la Asamblea por uno de sus miembros. La nómina será anotada en un pizarrón, y luego publicada en el Boletín "Novedades" del Centro Argentino. El que se postula, debe estar presente el día de la Asamblea. Caso de no presentarse, no participa de la elección.

**§ 10**  
**La Comisión Directiva**

La Comisión Directiva se compone de la comisión ejecutiva y de la comisión en general. A ellas solo pueden pertenecer Socios mayores de edad.

La Comisión ejecutiva se compone de:

- a) el presidente
- b) el vicepresidente como reemplazante del primero
- c) el secretario
- d) el tesorero

En situaciones judiciales o extra judiciales la Comisión Directiva estará representada en su totalidad por los miembros de la comisión ejecutiva. (§ 26 BGB).

La comisión en general, se compone de la comisión ejecutiva y de otros dos Socios mayores de edad.

La duración de la función de los miembros de la Comisión Directiva es de dos años; una reelección de los mismos está permitida.

La elección de los miembros de la Comisión Directiva la efectúa la Asamblea.

**§ 11**

A la Comisión Directiva le corresponde la dirección y la administración de la Institución.

Entre sus atribuciones y deberes se encuentran especialmente los siguientes:

- a) La realización de las decisiones de la Asamblea
- b) Efectuar una proposición de gastos, escribir un informe de actividades, y realizar un balance de la gestión económica
- c) La preparación de la Asamblea
- d) El llamado y la dirección de las Asambleas ordinarias y extraordinarias
- e) La administración del patrimonio de la Institución, excepto en caso de disolución de la misma
- f) La aceptación, el rechazo o la expulsión de Socios
- g) El empleo y el despido de empleados de la Institución.

La comisión Directiva tiene Quórum, mientras se hallen presentes por lo menos seis de sus miembros entre los cuales dos, deben pertenecer a la comisión ejecutiva. Las decisiones se toman por simple mayoría. En caso de igualdad de votos decide el presidente.

**§ 12**  
**Ejercicio anual**

El ejercicio anual coincide con el año calendario. El primer ejercicio comienza con la Inscripción de la Institución.

**§13**  
**Disolución**

La disolución de la Institución puede ser decidida solamente en Asamblea ordinaria, por una mayoría de 3/4 partes de los presentes. En caso que la Asamblea no decida otra cosa, el presidente, el vicepresidente y el Secretario se encargarán de la liquidación. Sus decisiones deberán ser unánimes.

Por lo demás, sus deberes y derechos estarán de acuerdo con lo estipulado en el Código Civil (BGB) sobre la liquidación.

En caso de disolución o de faltar el objetivo de esta Institución, el patrimonio de la misma será donado a la Deutsche Rote Kreuz, la cual lo debe utilizar directa y exclusivamente en objetos de bien común o de caridad.

## S a t z u n g

### §1

#### Name und Sitz

Der Verein führt den Namen CENTRO ARGENTINO, nach seiner Eintragung mit dem abgekürzten Zusatz "eingetragener Verein".  
Er hat seinen Sitz in Frankfurt am Main.

### S 2

#### Zweck des Vereins

Zweck des Vereins ist, die Beziehungen zwischen der Bundesrepublik Deutschland und Argentinien in kultureller und sportlicher Hinsicht zu vertiefen. Der Verein verfolgt ausschließlich und unmittelbar gemeinnützige Zwecke im Sinne des Abschnitts "Steuerbegünstigte Zwecke" der Abgabenordnung von 1977. Zu diesem Zweck führt der Verein selbst, insbesondere volkstümliche Abende, Vortagsveranstaltungen und Sportveranstaltungen durch. Der Verein ist selbstlos tätig; er verfolgt nicht in erster Linie eigenwirtschaftliche Zwecke.

Mittel des Vereins dürfen nur für satzungsmäßige Zwecke verwendet werden. Die Mitglieder erhalten keine Zuwendungen aus Mitteln des Vereins. Es darf keine Person durch Ausgaben, die dem Zweck des Vereins fremd sind, oder durch unverhältnismäßig hohe Vergütungen begünstigt werden.

Alle Inhaber von Vereinsämtern sind ehrenamtlich tätig. Falls jedoch die anfallenden Arbeiten das zumutbare Maß ehrenamtlicher Tätigkeit übersteigen, so kann ein hauptamtlicher Geschäftsführer und das unbedingt notwendige Hilfspersonal für Büro angestellt werden. Für diese Geschäfte dürfen keine unverhältnismäßig hohen Vergütungen gewährt werden.

### §3

#### Mitgliedschaft

Die Mitgliedschaft kann von Einzelpersonen oder juristischen Personen (Firmen) des In- und Auslandes erworben werden. Personen, die sich um den Verein oder die von ihm verfolgten Ziele besonders verdient gemacht haben, können auf Vorschlag des Vorstandes von der Mitgliederversammlung mit einfacher Mehrheit zu Ehrenmitgliedern ernannt werden. Nach der Annahme der Ehrenmitgliedschaft haben Ehrenmitglieder die gleichen Rechte und Pflichten wie ordentliche Mitglieder, sind jedoch von der Zahlung von Vereinsbeiträgen befreit. Sie haben außerdem das Recht, beratend an den Sitzungen des Vorstandes teilzunehmen.

**§4**  
**Aufnahme**

Über die Aufnahme als Mitglied entscheidet der Vorstand auf schriftlichen Antrag. Der Antrag kann vom Vorstand ohne Angaben von Gründen abgelehnt werden.

**S 5**  
**Ende der Mitgliedschaft**

- a) Die Mitgliedschaft endet durch Tod bei natürlichen Personen oder Auflösung bei Personenvereinigungen und juristischen Personen;
- b) durch Austritt. Der Austritt kann zum Ende eines jeden Kalenderjahres mit vierteljährlicher Frist erklärt werden. Die Erklärung bedarf der Schriftform und ist dem Vorstand zuzustellen;
- c) durch Streichung in der Mitgliederliste, wenn das Mitglied mit einer Beitragszahlung 6 Monate oder länger im Rückstand ist. Die Streichung verfügt der Vorstand;
- d) durch Ausschluss bei einem dem CENTRO ARGENTINO schädigenden Verhalten. Die Entscheidung über den Ausschluss wird nach Anhören des Mitgliedes vom Vorstand getroffen. Für den Ausschluss ist eine 2/3-Mehrheit der anwesenden Vorstandsmitglieder erforderlich. Gegen die Entscheidung kann der Ausgeschlossene binnen zwei Wochen nach Erhalt des Bescheides unter Ausschluss des Rechtsweges die Entscheidung der nächsten Mitgliederversammlung beantragen. Zur Aufhebung des Beschlusses des Vorstandes bedarf es einer 2/3-Mehrheit.

**§ 6**  
**Beiträge**

Die Höhe des Mitgliedsbeitrages wird von der Mitgliederversammlung festgesetzt. Der Vorstand ist berechtigt, Beitragsermäßigung oder Beitragserlass zu gewähren.

**§ 7**  
**Organe**

Die Organe des Vereins sind die Mitgliederversammlung und der Vorstand.

**§ 8**  
**Mitgliederversammlung**

1. Die ordentliche Mitgliederversammlung findet jährlich in der ersten Hälfte des Geschäftsjahres statt. Die Einberufung erfolgt durch den Vorstand mindestens 30 Tage vor dem festgesetzten Termin durch schriftliche Benachrichtigung unter gleichzeitiger Bekanntgabe der Tagesordnung.
2. Eine außerordentliche Mitgliederversammlung kann bei Vorliegen triftiger Gründe jederzeit vom Vorstand einberufen werden. Sie muss einberufen werden, wenn mindestens 1/5 der Vereinsmitglieder dies mit schriftlicher Begründung beim Vorstand beantragen. In dem Einladungsschreiben sind die Gründe für die Einberufung anzugeben.

**§ 9**  
**Aufgaben der Mitgliederversammlung**

1. Der Mitgliederversammlung obliegt
  - a) Wahl des Vorstandes
  - b) Entgegennahme des Tätigkeitsberichts
  - c) Entlastung des Vorstandes
  - d) Genehmigung des vom Vorstand vorzulegenden Jahresabschlusses
  - e) Bestellung eines Abschlussprüfers im Einvernehmen mit dem Vorstand, die Mitgliederversammlung kann jedoch auch zwei Abschlussprüfer bestellen.
  - f) Beschlussfassung über Satzungsänderung
  - g) Ernennung von Ehrenmitgliedern.
2. Anträge, die in der Mitgliederversammlung behandelt werden sollen, müssen mindestens 8 Tage vor der Versammlung schriftlich beim Vorstand eingegangen sein. Anträge, die nicht in der Tagesordnung enthalten sind, können auf der Mitgliederversammlung nur dann behandelt werden, wenn die einfache Mehrheit die Behandlung und Beschlussfassung wünscht.
3. Satzungsänderungen bedürfen einer 3/4-Mehrheit der anwesenden Mitglieder und der Zustimmung von einer 3/4-Mehrheit der anwesenden Mitglieder des Vorstandes.
4. Der Präsident oder im Falle seiner Verhinderung der Vizepräsident leitet die Mitgliederversammlung. Die Mitgliederversammlung ist ohne Rücksicht auf die Zahl der Erschienenen beschlussfähig.  
Sie fasst, sofern die Satzung nichts Besonderes bestimmt, ihre Beschlüsse mit einfacher Mehrheit. Bei Stimmgleichheit entscheidet der Verhandlungsleiter. Die Abstimmung erfolgt durch Handzeichen oder schriftlich. Die Entscheidung hierüber trifft der Verhandlungsleiter.
5. Über die Mitgliederversammlung ist eine Niederschrift zu fertigen, welche die gefassten Beschlüsse im Wortlaut enthalten muss. Sie wird vom Verhandlungsleiter und dem Protokollführer unterschrieben. Der jeweilige Protokollführer wird von der Mitgliederversammlung bestimmt.

**§ 9a**  
**Briefwahl**

Die Mitglieder können auch ihren Willen in brieflicher Form bekunden. Briefwahl ist zulässig.

Zu diesem Zweck werden den Mitgliedern acht Wochen vor der Wahl zusammen mit der Einladung, die Aufforderung zur Bewerbung für den neuen Vorstand zugesandt.

Vier Wochen vor dem Versammlungsdatum muss die Bewerbung der Kandidaten dem Sekretär des Vorstandes, der alle Unterlagen sammelt, vorliegen. Es wird die Liste zusammengestellt und den Mitglieder zwei Wochen vor der Wahl zugesandt.

Eine Woche vor der Wahl müssen die Bewerbungsunterlagen d.h. die Liste wieder dem Sekretär des Vorstandes vorliegen.

Am Tag der Wahl werden die eingegangenen Zuschriften in Anwesenheit der Mitgliederversammlung vom Vorstand geöffnet und verlesen.

Die gesamte Liste wird während der Versammlung wie auch später in der Vereinszeitschrift "Novedades" veröffentlicht.

Alle Bewerber müssen an der Versammlung teilnehmen.

## § 10 Vorstand

Der Vorstand besteht aus dem Geschäftsführenden Vorstand und dem Gesamtvorstand.

Ihm können nur volljährige Vereinsmitglieder angehören.

Der geschäftsführende Vorstand besteht aus:

- a) Präsidenten
- b) dem Vizepräsidenten als dessen Stellvertreter
- c) dem Sekretär
- d) dem Kassenwart

Gerichtlich und Außergerichtlich wird der Vorstand durch zwei Mitglieder des geschäftsführenden Vorstandes gemeinschaftlich vertreten. (§ 26 BGB).

Der Gesamtvorstand besteht aus dem geschäftsführenden Vorstand sowie zwei weiteren volljährigen Vereinsmitgliedern als Beisitzende.

Die Amtsdauer jedes Vorstandsmitgliedes beträgt zwei Geschäftsjahre; Wiederwahl ist zulässig.

Die Wahl der Vorstandsmitglieder erfolgt durch die Mitgliederversammlung.

## § 11

Dem Vorstand obliegt die Leitung des Vereins und seine Verwaltung.

In seinen Wirkungskreis fallen insbesondere folgende Angelegenheiten:

- a) Die Durchführung der Beschlüsse der Mitgliederversammlungen;
- b) die Erstellung des JahresvoranschLAGES sowie Abfassung des Jahresberichtes und des Rechnungsabschlusses;
- c) die Vorbereitung der Mitgliederversammlung;
- d) die Einberufung und Leitung der ordentlichen und der außerordentlichen Mitgliederversammlung;
- e) die ordnungsgemäße Verwaltung und Verwendung des Vereinsvermögens, letzteres mit Ausnahme im Falle des Vereinendes;
- f) die Aufnahme und Streichung von Vereinsmitgliedern;
- g) die Anstellung und Kündigung von Angestellten des Vereins.

Der Vorstand ist beschlussfähig, sofern sechs seiner Mitglieder anwesend sind, worunter sich zumindest zwei Mitglieder des Geschäftsführenden Vorstandes befinden müssen. Er entscheidet mit einfacher Mehrheit. Bei Stimmgleichheit entscheidet die Stimme des Präsidenten.

## § 12

### **Geschäftsjahr**

Das Geschäftsjahr des Vereins ist das Kalenderjahr. Das erste Geschäftsjahr beginnt mit der Eintragung des Vereins.

## § 13

### **Auflösung**

Die Auflösung des Vereins kann nur in einer ordentlichen Mitgliederversammlung mit einer Stimmenmehrheit von 3/4 der anwesenden Mitglieder erfolgen. Falls die Mitgliederversammlung nichts anderes beschließt, sind der Präsident, der Vizepräsident und der Sekretär zu Liquidatoren ernannt. Zu ihrer Beschlussfassung ist Einstimmigkeit erforderlich. Im Übrigen bestimmen sich ihre Rechte und Pflichten nach den Vorschriften des Bürgerlichen Gesetzbuches über die Liquidation. Bei Auflösung oder Aufhebung des Vereins oder bei Wegfall seines bisherigen Zweckes fällt das Vermögen des Vereins an das Deutsche Rote Kreuz, das es unmittelbar und ausschließlich für gemeinnützige oder mildtätige Zwecke zu verwenden hat.

Frankfurt/Main, den 13 August 2010

Federico Javier Centarti  
Presidente / Vorsitzender  
Centro Argentino e.V.

Registergericht: Amtsgericht Frankfurt  
Registernummer: VR 6792